



La Vía del Tango

Танго...

какой образ возникает, когда Вы слышите это слово?

Ассоциации у всех людей будут различны. Это и неудивительно. Все люди отличаются друг от друга. И как нет одинаковых отпечатков пальцев или невозможно найти две одинаковые снежинки, нет и одинакового танго.

Более того, в танго взаимодействуют два разных человека, поэтому в паре рождается уникальный танец. Это как химическая реакция, результат которой зависит от исходных веществ.

Танго и другие социальные танцы получили широкое распространение по всему миру, и продолжают завоевывать все новых и новых поклонников. Почему это происходит? Вероятно, ответ кроется в естественном стремлении людей к объединению, что в наш век информационных технологий стало особенно актуальным. Никакие технические приспособления, позволяющие людям взаимодействовать на расстоянии, не смогут полноценно заменить живое общение.

На страницах данного электронного издания мы постараемся поближе познакомить Вас с людьми, которых давно знаете, и представить новых, с кем ранее никогда не встречались. Расскажем о милонгах в разных городах и странах, где Вы сможете найти знакомых и друзей, и приятно провести время, общаясь и танцуя.

История из жизни

Николай Березин

(преподаватель танго в г. Нижнем Новгороде)

Николай, расскажи, когда ты начал танцевать?

Я начал заниматься танцами в возрасте 6 лет. Рядом с моим домом был, да и сейчас там остается, детский клуб, в котором среди многих секций были и бальные танцы. Первое знакомство с танцами проходило у меня в качестве зрителя. Мама привела меня посмотреть конкурс по бальным танцам. Меня сразу подкупили пышные платья у девушек (в моде были страусиные перья) и элегантные фраки у мужчин. После такого я просто не мог не пойти в танцы.

Как началось твоё увлечение танго?

Если бы не случай, меня бы в танго не было. На последнем своем конкурсе по бальным танцам я увидел небольшое объявление висящее на стене, о наборе танцоров, закончивших свое танцевание, в школу танцев для взрослых «Аргентина». Увидел, и прошел мимо. К счастью, это же объявление увидела моя партнерша по танцам, Надежда Шилова, и решила позвонить по указанным телефонам, что бы самой попробовать начать там работу. Сам же я на отрез отказался пойти вместе с ней, посчитав это глупостью. К счастью, она приглянулась директору школы Марине Белямовой и старшему преподавателю Олегу Окуневу и была приглашена на работу. Через пару дней Надя уговорила меня придти в «Аргентину», где уже Марина уговорила попробовать свои силы в преподавательском составе «Аргентины». А после первого урока с Олегом я понял, что танго это мой танец.

Помогало ли тебе бальное прошлое в танго или наоборот мешало?

Несомненно помогало. Знание механики тела, умение подать себя, музыкальность, основные принципы ведения – вот все то, что существенно помогало мне в танго. Я рано понял одну истину, не нужно пытаться переложить бальные танцы в аргентинское танго, лучше взять навыки и на их основании начать развиваться в танго.

Изменило ли танго что-то в тебе?

Сложный вопрос. Вряд ли изменило, скорее напомнило о роли женщины и мужчины, ведь танец является прямым отражением жизни, правда в немного утрированной форме.

Что для тебя важнее всего в танце?

Найти взаимопонимание с партнершей. Танец это всегда разговор между партнерами, обмен энергией, чувствами. Даже самый музыкальный и техничный танец, лишенный взаимодействия внутри пары, по удовольствию, проигрывает менее музыкальному и техническому, но станцованному действительно в паре. К сожалению многие стремятся за скоростью, техникой, забывая чувства и эмоции внутри пары. На мильоне можно заметить, что я и сам зачастую танцую достаточно энергично, но, я надеюсь, при этом у нас с партнершей всегда сохраняется внутренний диалог.

19 июля 2012 года (четверг)

Милонга в ресторане «Квартира 89»

Адрес: г. Нижний Новгород,
ул. М.Ямская, 78А, 2 этаж.

Вход: 100 рублей

DJ Николай Березин

Продолжает ли танго играть существенную роль в твоей жизни?

Да, сейчас танго для меня является неким другим мирком, в котором можно забыть о работе и внешних проблемах и насладиться только музыкой, общением и партнершей.

Что, по-твоему мнению, означает «хорошо танцевать» и на что необходимо обращать внимание людям, чтобы достичь этого?

Все в танце я разделяю на «полезное» и «вкусное». К «полезному» можно отнести все основы, к «вкусному» все, что эффектно выглядит. К сожалению многие стремятся сразу к «вкусному» не освоив «полезного». Для хорошего танца достаточно просто научиться шагать. Шагать технично, не падая с оси и чувствуя себя расслабленно и комфортно. Шагать музыкально, что бы в каждом шаге чувствовалась музыка. А самое главное шагать вдвоем, как единый организм. А все остальное приложится с опытом.



Николай, на милонгах ты практически всегда в шляпе - она что-то значит для тебя, у неё есть своя история?

В последнее время стал появляться уже без шляпы, жарко, но скорее всего к зиме вернусь к своему любимому аксессуару. Шляпа, для меня, является некой отличительной особенностью, выделяющей меня из толпы. У группы «Секрет» были оранжевые галстуки, у меня – шляпа. А по поводу истории, шляпу я одел, когда один жизненный цикл в моей судьбе закончился и начался другой, но об этом секрет...

Семейная жизнь для тебя сейчас вышла на первое место – тебе помогает опыт из танго в семье? Взаимоотношения в паре на танцполе переключаются с тем, что происходит дома?

Скорее семейный опыт помогает в танго. А в целом, у нас с Оксаной был изначально договор «Все что происходит в танго не имеет ничего общего с обычной жизнью и наоборот». На милонге я могу «обниматься» с большим количеством девушек, но за паркетом я верный муж, любящий только одну.

Есть ли танго после брака? :)

Настоящее танго только тогда и начинается.

Какие перспективы у Нижегородского танго – сейчас ты можешь взглянуть на него со стороны, менее предвзято?

Нижегородскому танго нет еще и десяти лет, а о нем уже знают как жители нашего города, так и за его пределами. Главное преподавателям не опускать руки и продолжать делать начатое. К сожалению, в нашем городе не наблюдаются преподаватели «второй волны». Практически все преподаватели либо вышли из одного места или же как то были связаны друг с другом. А вот преподавателей, которые бы являлись их учениками – нет. На мой взгляд, появление «второй волны» даст сильный толчок в развитие массовости танго в Нижнем новгороде.

И, традиционно, твоё пожелание новичкам?

Больше ходить танцевать на милонги и не бояться ошибок. Не ошибается лишь тот, кто ничего не делает.

Анонсы милонг и семинаров в
Нижем Новгороде по адресу
<http://www.facebook.com/NN.Tango>

о. Мальта

Мальта – небольшой остров в Средиземном море. Сами мальтийцы называют его «little rock». Это и вправду кусочек скалы, окруженный со всех сторон водой. Здесь круглый год светит солнце и, как говорят ученые, на Мальте никогда не было ледникового периода.

Население острова составляет около 400 000 человек. Чуть более 30 человек – именно столько включало в себя танго-сообщество на Мальте два года назад.

В декабре 2010 года было принято решение о создании Мальтийской Ассоциации Аргентинского Танго (<http://maltargtango.org/>) с целью объединения усилий по развитию танго на острове.

Проводятся регулярные практики и милонги в одном из красивейших отелей Phoenicia (<http://www.phoeniciamalta.com/>), а также периодические занятия для людей, кто еще только желает научиться танцевать.

Почитать подробнее о танго на Мальте, ознакомиться с расписанием уроков, милонг и практик можно по адресу <http://www.diaryofatanguera.com/>

Члены ассоциации могут получить скидку на посещение милонг и семинаров. Сейчас число регулярно танцующих танго составляет более 50 человек.



Дважды в год приглашаются известные маэстрос. Так, с 28 ноября по 2 декабря этого года на Мальту с мастер-классами приедут Ариадна Навейра и Фернандо Санчез. Если вы планировали провести это время, отдыхая на Мальте, не забудьте взять с собой танго-туфли ;)

Еураїої (базовые фразы)

Материал предоставлен Ириной Владимировной Шаховой

Приветствия и вежливые слова

hola ("ола") - привет, здравствуйте.

por favor ("пор фавор") – пожалуйста (только при просьбе).

gracias ("грасиас") - спасибо. Обратите внимание на произношение, правильно именно "граСиас".

sí ("да"), **no** ("нет"). В испанском принято употреблять "но, грасиас". Фразу "си, пор фавор", которую можно встретить в интернете, в обычной речи не используется.

vale ("бале") - окей, подходит

adiós ("адьёс") - до свидания, пока. Часто также используют *hasta luego* ("аста луэго"). "Аста ла виста" сейчас практически не употребляется, хотя его и понимают все.

Основные фразы испанского языка (в магазине)

estoy mirando ("эстой мирандо") - я смотрю.

Например, фразу *"estoy mirando, gracias"* ("я пока смотрю, что у вас есть, но еще не выбрал, спасибо") можно использовать в случае, когда в магазине попался «очень услужливый продавец».

cuanto vale? ("куанто бале?") - сколько стоит?

Часто используется с **quisiera saber** ("кисьера сабэр" - я хочу знать).

Можно также спрашивать:

"quisiera saber, cuanto vale, por favor?",

"cuanto vale eso, por favor?"

probarme - ("пробарме") - примерить на себя.

Например фраза: *"кэриа пробарме, пор фавор"*, означает "будьте добры, я хотел бы примерить эту одежду".

probadores ("пробадорес") - примерочная.

Не знаете где в магазине примерочная, спросите *"probadores, por favor"*.

tarjeta ("тархета") - карточка.

"Con tarjeta" означает, "могу ли я расплатиться карточкой".

en efectivo ("эн ефективо") - наличные.

На кассе в магазинах вас спросят *"con tarjeta o en efectivo?"*, что означает: желаете ли расплатиться карточкой или наличными?

Есраїот (перевод песни)

El día que me quieras

Acaricia mi ensueño
el suave murmullo
de tu suspirar.
Cómo ríe la vida
si tus ojos negros
me quieren mirar.
Y si es mío el amparo
de tu risa leve
que es como un cantar,
ella aquieta mi herida,
todo todo se olvida.

El día que me quieras
la rosa que engalana
se vestirá de fiesta
con su mejor color.
Y al viento las campanas
dirán que ya eres mía,
y locas las fontanas
se cantarán su amor.

La noche que me quieras
desde el azul del cielo,
las estrellas celosas
nos mirarán pasar.
Y un rayo misterioso
hará nido en tu pelo,
luciérnaga curiosa que verá
que eres mi consuelo.

El día que me quieras
no habrá más que armonía.
Será clara la aurora
y alegre el manantial.
Traerá quieta la brisa
rumor de melodía.
Y nos darán las fuentes
su canto de cristal.

El día que me quieras
endulzará sus cuerdas
el pájaro cantor.
Florecerá la vida,
no existirá el dolor.

La noche que me quieras
desde el azul del cielo,
las estrellas celosas
nos mirarán pasar.
Y un rayo misterioso
hará nido en tu pelo.
Luciérnaga curiosa que verá
que eres mi consuelo.

День, когда ты меня полюбишь

Ласкает мои грёзы
нежный шелест
твоего дыхания.
Как весела жизнь,
если твои черные глаза
хотят видеть меня.
И если мне предназначается сень
твоей легкой улыбки,
это подобно песне,
она успокаивает мою рану,
всё, всё забывается.

В день, когда ты меня полюбишь
нарядная роза
оденется, как на праздник,
окрасится в свой самый лучший цвет.
И колокола по ветру
разнесут весть, что ты теперь моя
и сумасшедшие фонтаны
запоют о любви.

Ночью, когда ты меня полюбишь,
из синевы неба
ревнивые звезды
будут наблюдать за нами.
И таинственный луч
запутается в твоих волосах,
любопытный светлячок, что увидит,
что ты моё утешение.

В день, когда ты меня полюбишь,
всё придет в гармонию.
Восход будет ясным
и веселым ручей.
И легким ветерком принесет
звуки мелодии.
И нас одарят родники
своим кристальным пением.

В день, когда ты меня полюбишь,
добавит сладости в голосок
певчая птица.
Жизнь расцветет,
не будет боли.

Ночью, когда ты меня полюбишь,
из синевы неба
ревнивые звезды
будут наблюдать за нами.
И таинственный луч
запутается в твоих волосах,
любопытный светлячок, что увидит,
что ты моё утешение.

Bella Rosa

(Милонга школы «АТанго», г. Нижний Новгород 08.07.2012)



Расписание московских милонг и практик, анонсы международных фестивалей: <http://tangoproject.ru/>

Музыка танго on-line и записи бесед преподавателей о танго: <http://tangojunta.ru/wp/radio/>

Вопросы, пожелания и предложения присылайте на nbulyga@gmail.com

Выпуск № 1 (1), 17 июля 2012.